

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## Vedettes

---

Volume 1, Number 1, October 1955

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1057540ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1057540ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1955). Vedettes. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 1(1), 22–23.  
<https://doi.org/10.7202/1057540ar>

# VEDETTES

## M. François Dufour

En mai 1953, il reçoit son diplôme de l'Institut de Traduction, et en décembre suivant il est reçu à l'examen de traduction de la Commission du service civil.

En février 1954, il obtient un poste de traducteur à Ottawa. Il est affecté au service de traduction du Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, où son travail consiste surtout à traduire la correspondance ordinaire, certaines formules, le rapport annuel du ministère et quelques documents relatifs à des films sur la citoyenneté.

En 1955, la Commission du service civil se rendant à la demande du ministère de la Défense nationale ouvre un poste de traducteur au Collège militaire royal de St-Jean, et c'est notre ami François qui y est alors transféré. Il convient de signaler ici que le Collège militaire royal de St-Jean est le seul collège militaire bilingue au Canada. L'instruction académique et militaire s'y donne en français et en anglais. De plus, toutes les publications du Collège (Annuaire, résumés de cours, ordres permanents et quotidiens, communiqués, questions d'examen) sont traduites d'une langue à l'autre.

## M. E. Dallal

Agé de 33 ans et détenant le titre de bachelier ès lettres, il arrive à Montréal le 4 juillet 1952.

Il se marie à Montréal avec une britannique qu'il avait connue à Genève où elle travaillait aux Nations-Unies.

Il fut bientôt engagé comme traducteur par la compagnie William M.

Mercer Ltd., Experts-Consultants en matière de plans de pension.

A l'automne de 1953, il s'inscrit à l'Institut de Traduction dont il reçut le diplôme en mai dernier. Le même mois, par l'intermédiaire de la Direction de l'Institut, il devenait Chef de la section française de traduction au Siège Social de la Manufacturers Life Insurance Company à Toronto.



M. E. Dallal

Voici ses attributions: (1) **Traduction de l'anglais au français** des polices d'assurance, de leurs avenants et des nombreuses formules s'y rapportant ainsi que des textes publicitaires; (2) **Traduction du français à l'anglais** des documents officiels, des rapports médicaux et de la correspondance reçue, etc...

## Sœur M.-E. Blouin

Sœur Marie-Elise Blouin, originaire de Montmagny, Qué., a été créée, en mars 1949, Chevalier de la Légion

d'honneur au cours d'une cérémonie organisée par la Chambre de commerce à l'hôtel Roosevelt de Pittsburg, E.-U. Elle était alors directrice de la section française du Seton Hill College de Greensburg, Pennsylvanie. Cette décoration, la plus haute qui puisse être accordée par le gouvernement français lui a été remise par le consul général de France d'alors, à New York, M. L. Chancem.

Or, cette religieuse avait obtenu son grade de docteur ès-lettres de l'Université de Montréal après avoir préparé une thèse sur l'œuvre de l'écrivain français Louis Mercier.

Elle ne crut pas se déshonorer en recevant plus tard, en mai 1950, le diplôme de Société pour la Propagation des Langues Etrangères de France par l'intermédiaire de l'Institut de Traduction.

---

## Le 5 novembre prochain

au Centre paroissial Immaculée-Conception

4265, rue Papineau

**MONTREAL**

se tiendra un

# GRAND CONGRÈS DES TRADUCTEURS

Vous y entendrez :

- MM. Robert Le Bidois de l'ONU, New-York, E.-U.  
John Hughes, ex-professeur de l'U. McGill  
Jean-Paul Vinay, de l'Université de Montréal  
Albert St-Jean, du bureau-chef de l'A.C.E., Toronto  
Louis-Philippe Audet, de l'Université Laval  
A. Kaplauskas-Ramunas, de l'Université d'Ottawa  
Murray Ballantyne, ex-professeur du Collège Loyola  
Philippe Hurteau, de l'École des H.E.C., Montréal  
Jean Darbelnet, du Collège Bowdoin, Brunswick, Me., E.-U.  
Olivier Lefebvre, Commission du Service Civil, Ottawa  
Pierre Daviault, Secrétariat d'Etat, Ottawa